

Persepolis 4

我在伊朗长大

回 家

玛赞·莎塔碧著 马爱农 左涛译



Persepolis 4
我在伊朗长大

回 家

玛赞·莎塔碧著 马爱农 左涛译

图书在版编目(CIP)数据

我在伊朗长大. 4, 回家 / (伊朗) 莎塔碧著; 马爱农,
左涛译. —北京: 生活·读书·新知三联书店, 2006. 4

书名原文: Persepolis

ISBN 7-108-02396-2

I. 我... II. ①莎...②马...③左... III. 漫画 -
作品集 - 伊朗 - 现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 001040 号

责任编辑 陈晓 樊燕华

装帧设计 罗洪

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号)

图 字 2006-04-34

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京隆昌伟业印刷有限公司

版 次 2006 年 4 月北京第 1 版

2006 年 4 月北京第 1 次印刷

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张 6.5

字 数 60 千字

印 数 00,001 - 10,000 册

定 价 22.00 元

Copyright © 2001 Marjane Satrapi & L'Association.

Translation text in Simplified Chinese © SDX Joint Publishing Company

All rights reserved.

Published by arrangement with L'Association.

The Publisher and the Associate Publisher are joint partners on this simplified Chinese edition.

The Chinese translation is provided through Joint Publishing (Hong Kong) Company Limited.

[本书中文简体字版由生活·读书·新知三联书店与三联书店(香港)有限公司联合制作。中文翻译由三联书店(香港)有限公司提供]



在维也纳生活了四年，现在我又回到了德黑兰。从我刚到达梅尔拉巴德机场(MEHRABAD AIRPORT)，见到第一位海关官员的那一刻起，就立刻感受到祖国的空气令人窒息。



你带了什么违禁的东西吗？时尚杂志、磁带、酒、扑克牌……

没有，先生！

请把面纱戴好，姐妹！



是，兄弟。

下一个！过来，快点！

伊朗的执法人员用兄弟姐妹的称呼委婉地给人们下命令。



到处都是人，每一位乘客都有十几个人来接。突然，在密集的人群中，我看见了 my 父母……



……但他们并没有看到我，这也情有可原的。一个人从十四岁到十八岁间的变化，肯定要比三十岁到四十岁间的变化大。



爸爸！

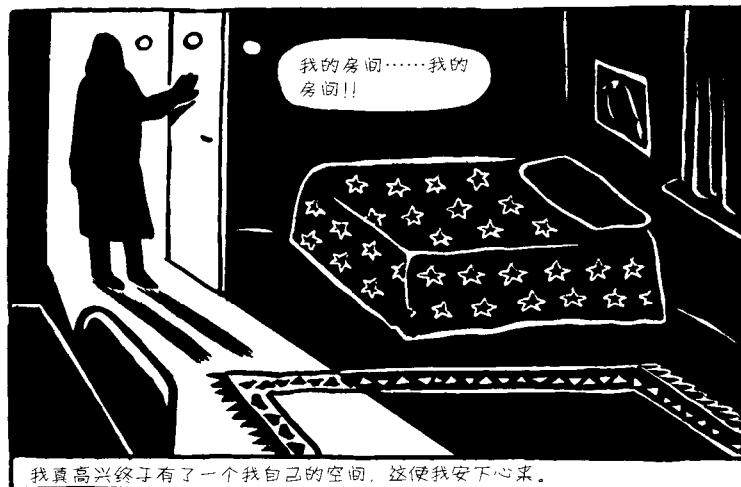
艾比！看！玛赞！

玛赞？



我亲爱的，我的女儿，哦，天哪！我都认不出你来了！

我也知道我长了不少，但此刻在父亲怀里我才真切地感受到这一点。他以前一直显得高大威严，现在我却和他差不多高了。

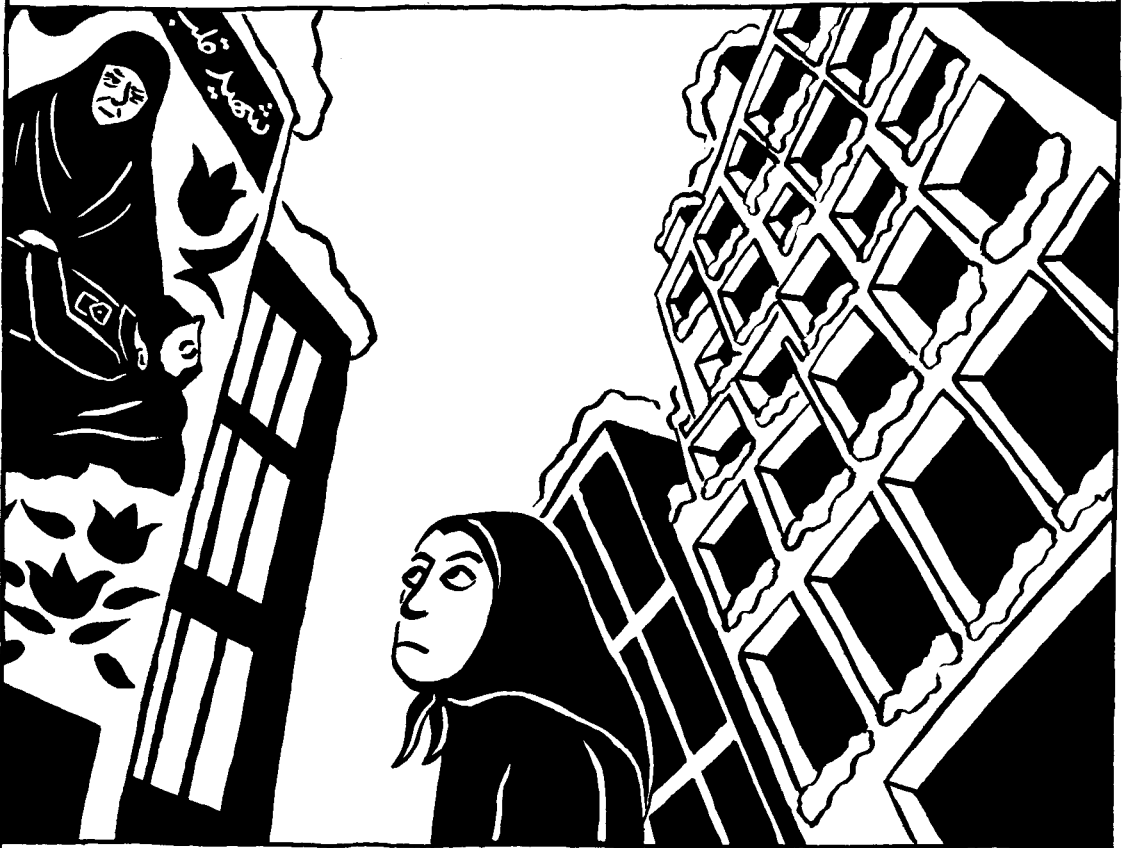








我需要重新适应的不仅仅是面纱，还有那些所有的画面：描绘烈士的六十五英尺高的壁画，还配有赞美烈士的标语口号，如“烈士是历史的核心”或“我希望自己也成为一名烈士”或“烈士永垂不朽”。



特别是在奥地利生活了四年，那里墙上经常可以看到的是“极品美味香肠，只售二十先令”，对我来说，重新适应的道路似乎格外漫长。



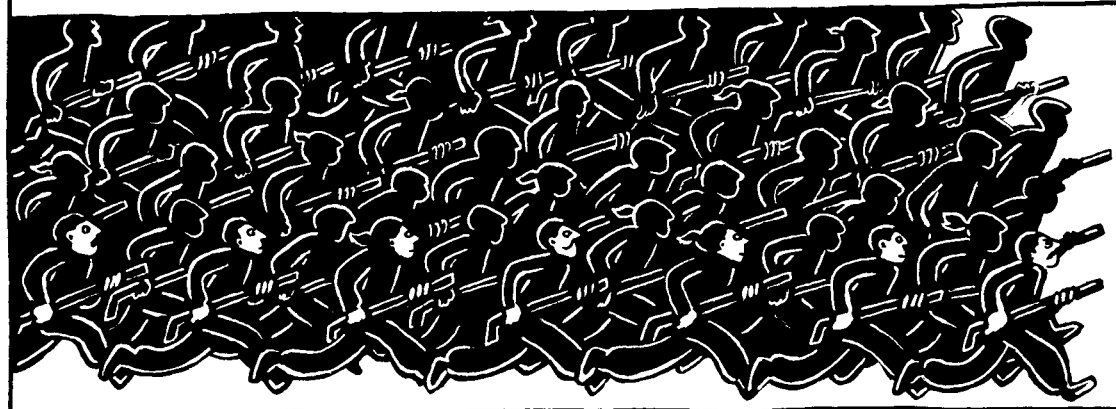






停战前一个月，伊拉克开始每天不停地轰炸德黑兰，似乎必须趁战争结束前尽可能地摧毁一切……

……还没等宣布和平，武装团体就起来反对伊斯兰政府了，伊朗的穆斯林游击队在萨达姆·侯赛因的支持下，从伊拉克边境进入国内，要把伊朗从它的原教旨主义领导人手中解放出来。



你肯定听说了。

不，爸爸，我不知道。

你说什么？

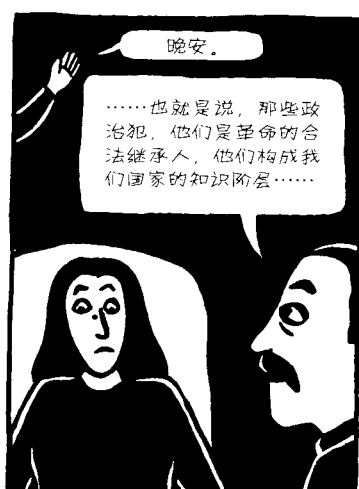
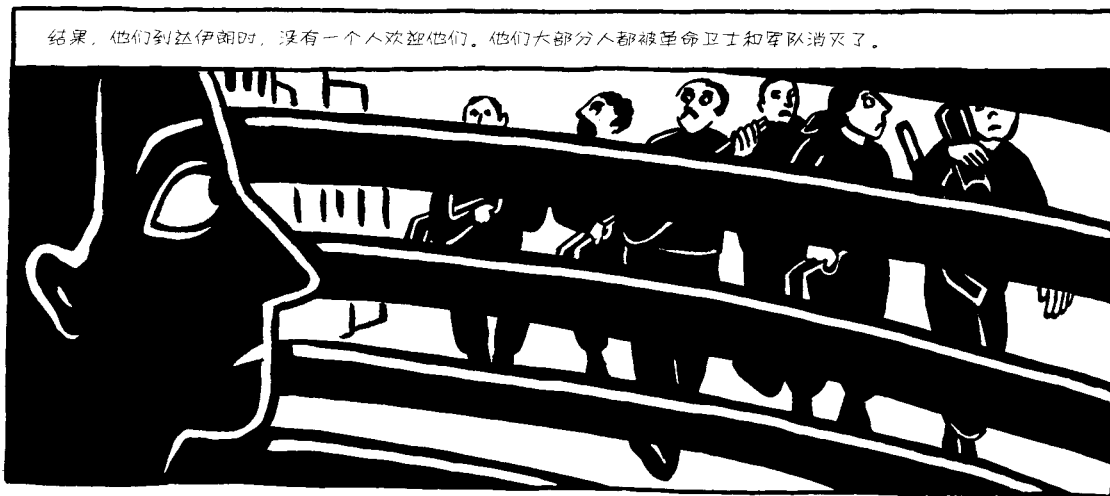
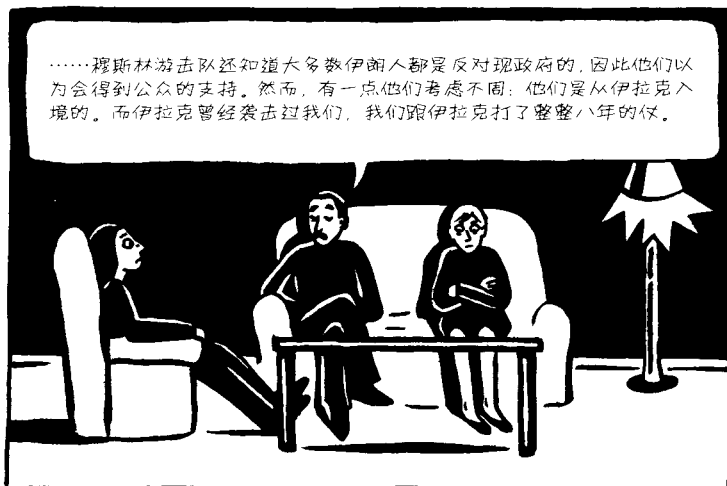


又比!!! 她真的不知道! 她在欧洲待了四年呢!

噢，是的。



我说到哪儿了? 对了，那些穆斯林游击队以为战争刚刚结束，我们的军队不会有力量再作战了。



要么，就被处死。



结果，唉，他们大部分人都被处死了。





笑话

我回到德黑兰十天了。尽管我不情愿，但最后全家人都来看我了。我不清楚他们是不是知道我在欧洲一败涂地。我真担心他们会失望的。

